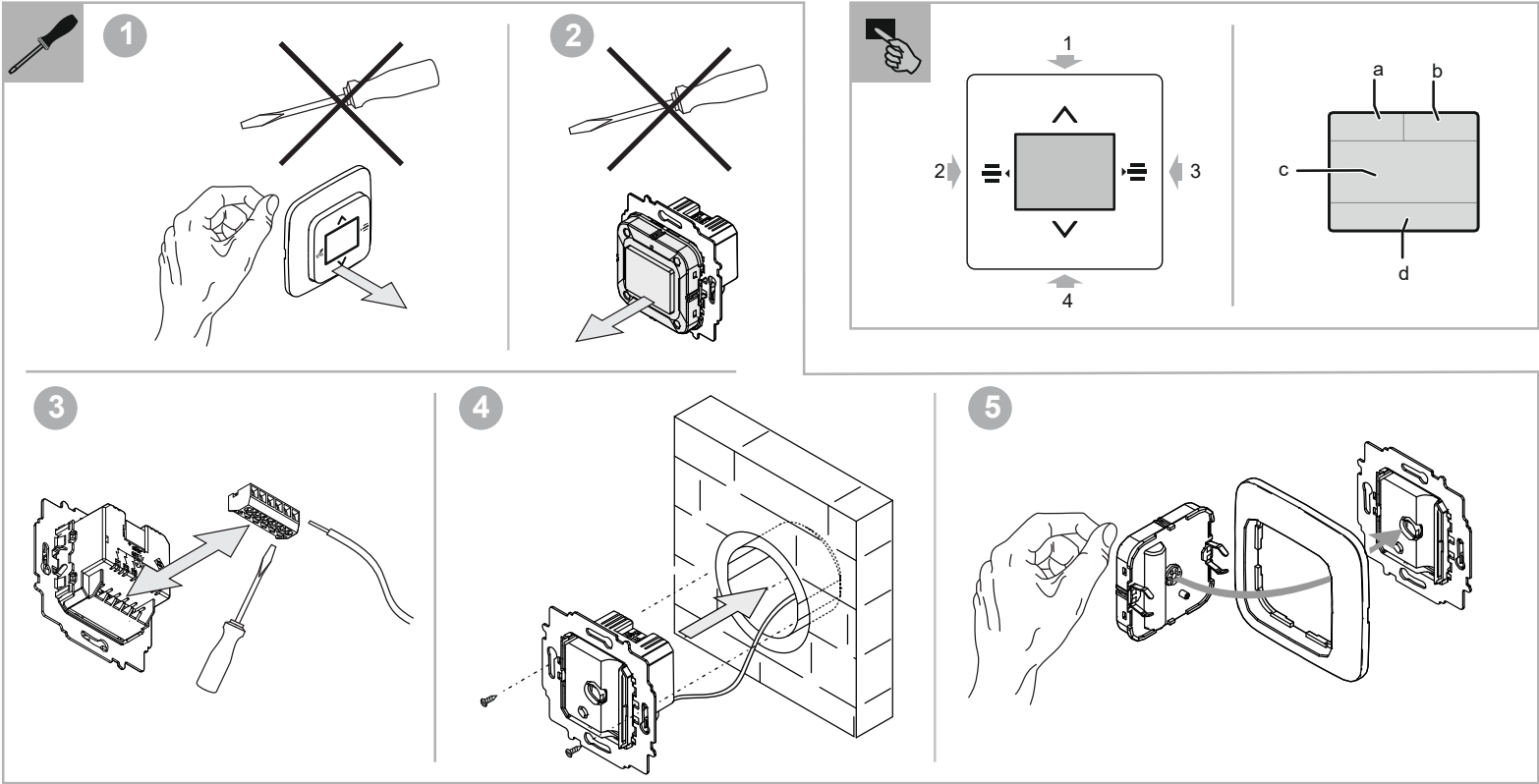
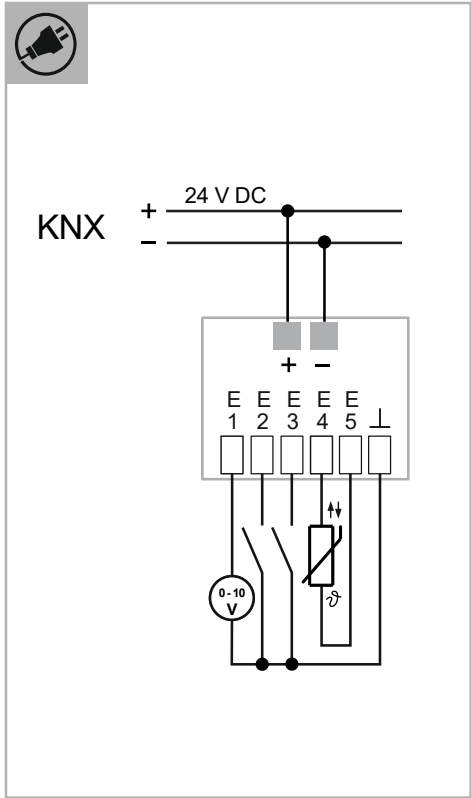




6108/60-500

DE EN FR NL



Deutsch

ABB i-bus® KNX Bedienelement 7-fach mit Universaleingang, 5-fach

GEFAHR
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.

- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter <https://new.abb.com/de> oder durch Scannen des QR-Codes.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Das Gerät ist ein Bedienelement mit maximal 6 Bedienfunktionen und einer RTR-Nebenstelle (Slave).
Über die fünf Universaleingänge können z. B. konventionelle Taster und/oder Sensoren kontaktiert werden. Über die notwendigen Kommunikationsobjekte stehen die Funktionen dem KNX-Bus zur Verfügung. Die Parametrierung und Inbetriebnahme erfolgt über die ETS ab Version 4.2.

Die Raumtemperatur-Reglerfunktion ist zur Steuerung eines Ventilatorkonvektors mit Fan Coil-Aktor oder konventionellen Heizungs- und Kühlinstallationen geeignet.
Für die Bedienelemente stehen umfangreiche Funktionen zur Verfügung. Den Applikationsumfang entnehmen Sie bitte dem Technischen Handbuch (DE, EN, FR, IT, NL, ES) zum Produkt.
Das Gerät darf nur in trockenen Räumen installiert werden.

Bestimmungswidriger Gebrauch
Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann zu Personen- sowie Sachschäden führen und ist bestimmungswidrig.

Technische Daten	
Versorgung	24 V DC (erfolgt über Buslinie)
Temperaturbereich	-5 °C ... +45 °C
Lagertemperatur	-10 °C ... +60 °C
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	III
Eingänge:	
a) 4 Binäreingänge + 1 Analogeingang – Ansteuerung von Sensoren mit externer Spannungsversorgung (*)	1 ... 10 V / 0 ... 10 V
b) 2 Binäreingänge + 1 Analogeingang – Ansteuerung von Sensoren mit externer Spannungsversorgung (*)	1 ... 10 V / 0 ... 10 V + externer Temperaturfühler DP4-T-1 (alternativ PT1000)
c) 5 Binäreingänge	
Nennstrom	< 9 mA

(*) Der externe Temperaturfühler an E4/5 benötigt keine externe Spannungsversorgung. Bei Anschluss eines analogen externen Sensors müssen die 0 ... 10 V oder die 1 ... 10 V vom Sensor zur Verfügung gestellt werden.

Montage
ACHTUNG
Geräteschaden durch die Verwendung harter Gegenstände !
Die Kunststoffteile des Gerätes sind empfindlich.

- Bedienelement nur mit den Händen abziehen.
- Auf keinen Fall einen Schraubendreher oder ähnlichen harten Gegenstand verwenden.

- Montagehinweise beachten.
- Abdeckrahmen und Zentralscheiben separat bestellen.
- Die möglichen Schalterserien dem elektronischen Katalog entnehmen (www.busch-jaeger-katalog.de).

- [1] Gerät ist bereits montiert.
 - Bedienelement abziehen!
- [2] Gerät ist im Auslieferungszustand.
 - Bedienelement abziehen!
- [3] Kabel UP-Einsatz anschließen (Schraubklemmen).
- [4] UP-Einsatz montieren.
- [5] Bedienelement auf UP-Einsatz stecken.

Anschluss
KNX-Busankoppler:

- Anschluss des integrierten KNX-Busankopplers gemäß Anschlussplan.

Hinweis
Auf korrekte Polarität achten.
Klemmblock:

- Zur Vereinfachung des Anschlusses lässt sich der Klemmblock nach hinten herausziehen, siehe Abb. [3].

Mögliche Funktionen der Universaleingänge:				
Klemme	Binär	Temperatur-sensor	0 ... 10 V	1 ... 10 V
E1	x	–	x	x
E2	x	–	–	–
E3	x	–	–	–
E4	x	–	–	–
E5	x	x	–	–
E6 (GND)	–	–	–	–

Inbetriebnahme
Über die Inbetriebnahmesoftware ETS (ab ETS 4.2 ohne Zusatzsoftware) können verschiedene Funktionen realisiert werden. Die Funktion ist abhängig von den über die jeweilige Softwareapplikation gewählten Parametern.

- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch (siehe QR-Code).

Umschalten in den Programmiermodus:

- Alle Tasten gleichzeitig für mindestens 5 Sekunden betätigen.
 - Die rote Displaybeleuchtung wird aktiv.
 - Anzeige: physical adress input

Displayanzeigen

[a]	Ist-Temperatur	18°C
[b]	Wertanzeige	50%
[c]	Anzeige der gewählten Funktion durch parametrisiertes Icon und Text	Jalousie
[d]	Orientierungsanzeige für angewählte Bedienfunktion	

Weitere Angaben zu Anzeigen und Meldungen siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code).

Bedienung

[1] und [2]	Ausgewählte parametrisierte Funktion ausführen
[3]	In der Liste der parametrisierten Funktionen nach links blättern
[4]	In der Liste der parametrisierten Funktionen nach rechts blättern

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/de>

Hinweis
Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer

durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber für Elektro- und Elektronikgeräte sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2

ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Altgerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die

nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

English

ABB i-bus® KNX Control element, 6gang with universal input, 5gang

DANGER
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Work on the 230 V mains is to be performed by specialist staff only.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information about planning is available at <https://new.abb.com/en> or by scanning the QR code.

Intended use
The device is a control element with a maximum of 6 control functions and an RTC extension unit (slave).
Conventional push-buttons and/or sensors, for example, can be contacted via the five universal inputs. The functions are available to the KNX bus via the necessary communication objects. ETS from version 4.2 is used to set the parameters and commission the device.

The room temperature control function is suitable for the control of a ventilator convector with fan-coil actuator or a conventional heating and cooling system.
Extensive functions are available for the control elements. The range of applications is available in the technical reference manual (DE, EN, FR, IT, NL, ES) on the product.

The device must only be installed in dry rooms.

Improper use
Any use other than that intended can lead to personal injury and damage to property and is deemed improper use.

Technical data	
Power supply	24 V DC (via bus line)
Temperature range	-5°C to +45°C
Storage temperature	-10°C to +60°C
Protection	IP 20
Protection class	III
Inputs:	
a) 4 binary inputs + 1 analogue input – Activation of sensors with external power supply (*)	1 to 10 V / 0 to 10 V
b) 2 binary inputs + 1 analogue input – Activation of sensors with external power supply (*)	1 to 10 V / 0 to 10 V + external temperature sensor DP4-T-1 (alternative PT1000)
c) 5 binary inputs	
Nominal current	< 9 mA

(*) The external temperature sensor at E4/5 does not require any external power supply. When connecting an analogue external sensor, the 0 to 10 V or the 1 to 10 V must be supplied from the sensor.

Mounting
WARNING
The device can sustain damage when coming into contact with hard objects!
The plastic parts of the device are sensitive.

- Pull the control elements off only with your hands.
- Do not use screwdrivers or similar hard objects.

- Observe the installation instructions.
- Please order the cover frame and cover plates separately.
- Please see the electronic catalogue for the possible switch ranges (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- [1] The device is already mounted.
 - Pull off the control element!
- [2] State of the device at the point of delivery.
 - Pull off the control element!
- [3] Connect the cable to the flush-mounted insert (screw-type terminals).
- [4] Mount the flush-mounted insert.
- [5] Plug the control element onto the flush-mounted insert.

Connection
KNX bus coupler:

- Connect the integrated KNX bus coupler according to the connecting diagram.

Note
Observe correct polarity.
Terminal block:

- To make establishing the connection easier, the terminal block can be pulled out at the back, see Fig. [3].

Possible functions of the universal inputs:				
Terminal	Binary	Temperature sensor	0 - 10 V	1 - 10 V
E1	x	–	x	x
E2	x	–	–	–
E3	x	–	–	–
E4	x	–	–	–
E5	x	x	–	–
E6 (GND)	–	–	–	–

Commissioning
Various functions can be implemented via the ETS commissioning software (from ETS 4.2 without additional software). The function is dependent on the parameters selected via the respective software application.

- Detailed information about commissioning and parameter setting is available in the technical reference manual (see QR code).

Switchover to programming mode:

- Press all buttons simultaneously for at least 5 seconds.
 - The red display illumination becomes active.
 - Display: physical address input

Displays

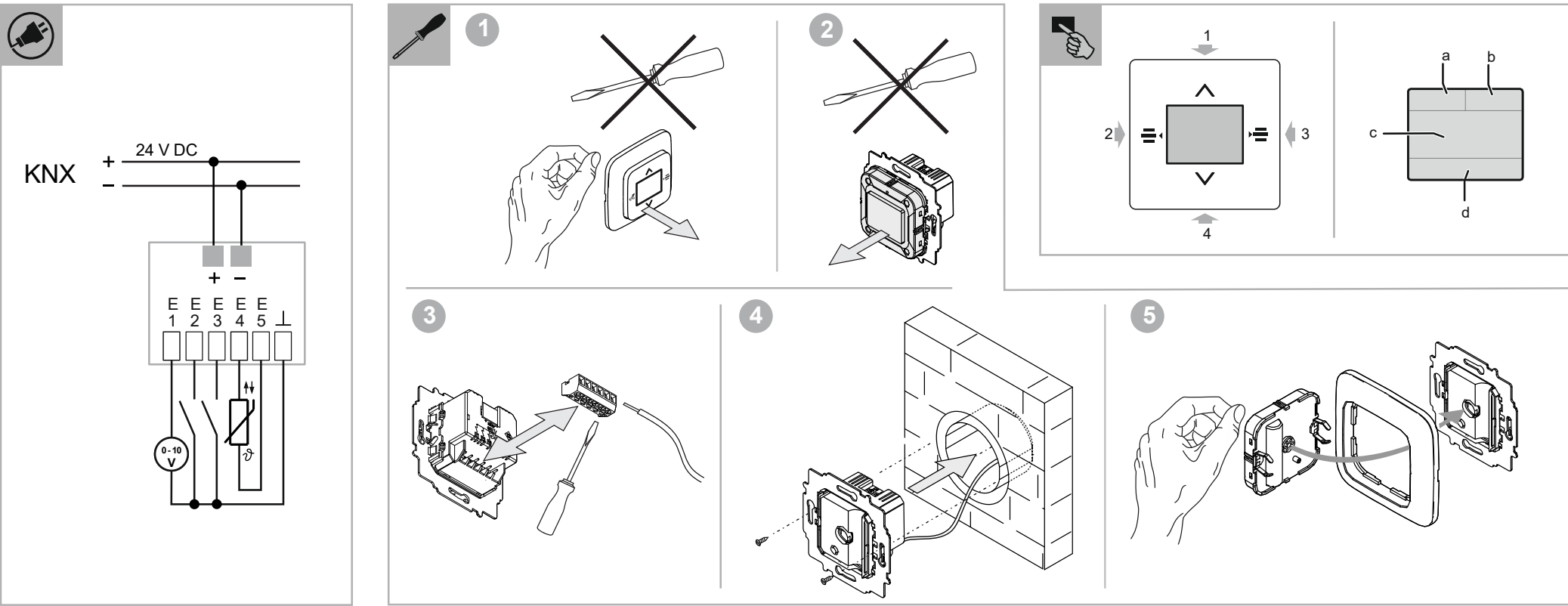
[a]	Actual temperature	18°C
[b]	Value display	50%
[c]	Display of the selected function with parameterized icon and text	
[d]	Orientation display for selected operating function	

For additional information on displays and messages, see the technical reference manual (see QR code).

Operation

[1] and [2]	Executing the selected parameterized function
[3]	Scroll to the left in the list of the parameterized functions
[4]	Scroll to the right in the list of the parameterized functions

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/en>



6108/60-500

DE EN FR NL



Français

ABB i-bus® KNX
Élément de commande 6x avec entrée universelle, 5x**DANGER**

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux effectués de manière incorrecte sur les pièces sous tension.

- Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Confier les interventions sur l'alimentation électrique 230 V uniquement à du personnel qualifié !

- Lire attentivement et conserver les instructions de montage.
- Des informations utilisateurs supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur le site <https://new.abb.com/fr> ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

L'appareil est un élément de commande doté d'un maximum de 6 fonctions de commande et d'un poste supplémentaire TA (esclave). Les cinq entrées universelles permettent, par ex. d'établir le contact avec des boutons-poussoirs classiques et/ou des capteurs. Les objets de communication requis permettent de disposer des fonctions du bus KNX. Le paramétrage et la mise en service sont réalisés par le biais de l'ETS à partir de la version 4.2.

La fonction de thermostat d'ambiance est conçue pour commander un ventilo-convecteur avec un actionneur de ventilo-convecteur ou des installations de chauffage et de climatisation conventionnelles. De nombreuses fonctions sont disponibles pour les éléments de commande. Pour obtenir des informations sur les fonctionnalités de l'application, consultez le manuel technique (DE, EN, FR, IT, NL, ES) du produit.

L'appareil ne doit être installé que dans des pièces sèches.

Utilisation non conforme

Toute utilisation non conforme risque entraîner des préjudices corporels ou matériels et n'est pas autorisée.

Caractéristiques techniques

Alimentation	24 V DC (via la ligne de bus)
Plage de température	-5 °C à +45 °C
Température de stockage	-10 °C à +60 °C
Type de protection	IP 20
Classe de protection	III
Entrées :	
a) 4 entrées binaires + 1 entrée analogique	1 à 10 V / 0 à 10 V
– Commande de capteurs avec alimentation électrique externe (*)	
b) 2 entrées binaires + 1 entrée analogique	1 à 10 V / 0 à 10 V
– Commande de capteurs avec alimentation électrique externe (*)	+ capteur de température externe DP4-T-1 (alternative PT1000)
c) 5 entrées binaires	
Intensité nominale	< 9 mA

(*) Le capteur de température externe raccordé à E4/5 ne nécessite pas d'alimentation externe. Lors du raccordement d'un capteur analogique externe, les 0 ... 10 V ou les 1 ... 10 V doivent être mis à disposition par le capteur.

**Montage****ATTENTION**

L'appareil risque d'être endommagé si vous utilisez des objets durs ! Les pièces en plastique de l'appareil sont fragiles.

- Retirer l'élément de commande toujours à la main.
- N'utiliser en aucun cas un tournevis ou tout autre objet dur.

- Tenir compte des remarques concernant le montage.
- Commander séparément la plaque de recouvrement et les plaques centrales.
- Les programmes de commutateurs possibles sont disponibles dans le catalogue électronique (www.busch-jaeger-katalog.de).

- [1] L'appareil est déjà monté.
 - Retirer l'élément de commande !
- [2] L'appareil est encore dans l'état dans lequel il était à la livraison.
 - Retirer l'élément de commande !
- [3] Raccorder le câble sur le mécanisme à encastrer (bornes à vis).
- [4] Monter le mécanisme encastré.
- [5] Enfiler l'élément de commande dans le mécanisme encastré.

**Raccordement**

Coupleur de bus KNX :

- Raccordement du coupleur de bus KNX intégré, conformément au plan de branchement.

Remarque

Veiller à ce que la polarité soit correcte.

Bornier :

- Pour simplifier le raccordement, le bornier peut être retiré par l'arrière, voir la fig. [3].

Fonctions possibles des entrées universelles :

Borne	Binaire	Capteur de température	0 ... 10 V	1 ... 10 V
E1	x	–	x	x
E2	x	–	–	–
E3	x	–	–	–
E4	x		–	–
E5	x	x	–	–
E6 (GND)	–	–	–	–

**Mise en service**

Différentes fonctions peuvent être réalisées au moyen du logiciel de mise en service ETS (à partir d'ETS 4.2 sans logiciel additionnel). La fonction dépend des paramètres sélectionnés via l'application logicielle correspondante.

- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique (voir code QR).

Passage au mode de programmation :

- Appuyer en même temps sur toutes les touches pendant au moins 5 secondes.
 - L'éclairage rouge de l'écran s'active.
 - Affichage : physical adress input

**Affichages**

[a]	Température réelle	18°C
[b]	Affichage de valeur	50%
[c]	Affichage de la fonction sélectionnée à l'aide de l'icône paramétré et du texte	
[d]	Affichage d'orientation de la fonction de commande sélectionnée	● ● ● ● ●

Pour des informations supplémentaires sur les affichages et messages, voir le manuel technique (voir le code QR).

**Utilisation**

[1] et [2]	Exécuter la fonction paramétrée sélectionnée
[3]	Feuilleter vers la gauche dans la liste des fonctions paramétrées
[4]	Feuilleter vers la droite dans la liste des fonctions paramétrées

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/fr>

Nederlands

ABB i-bus® KNX
Bedieningselement 6-voudig met universele ingang, 5-voudig**GEVAAR**

Bij direct of indirect contact met spanningvoerende delen treedt een gevaarlijke doorstroming van het lichaam op. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningvoerende delen bestaat brandgevaar.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning uitschakelen!
- Werkzaamheden aan het 230V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie en informatie over de planning op <https://new.abb.com/benelux> of door scannen van de QR-code.

Beoogd gebruik

Het apparaat is een bedieningselement met maximaal 6 bedieningsfuncties en een KT-nevenpost (slave). Met de vijf universele ingangen kunnen bijvoorbeeld conventionele impulsdrukknoppen en/of sensoren worden gecontacteerd. Met de benodigde communicatieobjecten zijn de functies beschikbaar voor de KNX-bus. De parametrisering en de inbedrijfname worden uitgevoerd via de ETS vanaf versie 4.2.

De ruimtetemperatuurregeling is geschikt voor de besturing van een ventilatorconvecteur met een fan-coil-aktor of conventionele verwarmings- en koelinstallaties.

Voor de bedieningselementen zijn omvangrijke functies beschikbaar. De omvang van de applicatie vindt u in het technische handboek voor het betreffende product (DE, EN, FR, IT, NL, ES).

Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd in droge ruimtes.

Beoogd gebruik

Ieder niet beoogd gebruik kan tot letsel en materiële schade leiden en is in strijd met het beoogde gebruik.

Technische gegevens

Voeding	24 V DC (via buslijn)
Temperatuurbereik	-5 °C ... +45 °C
Opslagtemperatuur	-10 °C ... +60 °C
Beschermingsgraad	IP 20
Beschermingsklasse	III
Ingangen:	
a) 4 binaire ingangen + 1 analoge ingang	1 ... 10 V / 0 ... 10 V
– Aansturing van sensoren met externe voeding (*)	
b) 2 binaire ingangen + 1 analoge ingang	1 ... 10 V / 0 ... 10 V
– Aansturing van sensoren met externe voeding (*)	+ externe temperatuurvoeler DP4-T-1 (alternatief PT1000)
c) 5 binaire ingangen	
Nominale stroom	< 9 mA

(*) De externe temperatuurvoeler op E4/5 heeft geen voeding nodig. Bij aansluiting van een analoge en externe sensor moeten de 0 ... 10 V of de 1 ... 10 V door de sensor beschikbaar worden gesteld.

**Montage****LET OP**

Beschadiging van het apparaat door gebruik van harde voorwerpen! De kunststof onderdelen van het apparaat zijn kwetsbaar.

- Bedieningselement alleen met de handen lostrekken.
- Gebruik in geen geval een schroevendraaier of een soortgelijk hard voorwerp.

- Montageaanwijzingen in acht nemen.
- Afdekraam en centraalplaten apart bestellen.
- De mogelijke schakelaarprogramma's vindt u in de elektronische catalogus (www.busch-jaeger-katalog.de).

- [1] Apparaat is reeds gemonteerd.
 - Bedieningselement lostrekken!
- [2] Apparaat bevindt zich in de leveringstoestand.
 - Bedieningselement lostrekken!
- [3] Kabel inbouwsokkel aansluiten (schroefklemmen).
- [4] Inbouwsokkel monteren.
- [5] Bedieningselement op inbouwsokkel steken.

**Aansluiting**

KNX-busaankoppelaar:

- Aansluiting van de geïntegreerde KNX-busaankoppelaar volgens aansluitschema.

Opmerking

Op de correcte polen letten.

Klemblok:

- Om de aansluiting te vereenvoudigen, kan het klemblok er naar achteren toe uitgetrokken worden, zie afb. [3].

Mogelijke functies van de universele ingangen:

Klem	Binair	Temperatuur sensor	0 ... 10 V	1 ... 10 V
E1	x	–	x	x
E2	x	–	–	–
E3	x	–	–	–
E4	x		–	–
E5	x	x	–	–
E6 (GND)	–	–	–	–

**Inbedrijfname**

Met de ingebruiknamesoftware ETS (vanaf ETS 4.2 zonder extra software) kunnen verschillende functies worden gerealiseerd. De functie van het apparaat is afhankelijk van de met behulp van de software-applicatie gekozen parameters.

- Uitvoerige informatie over inbedrijfname en parameterinstelling vindt u in het technische handboek (zie QR-code).

Omschakelen naar de programmeermodus:

- Alle Tasten toetsen minimaal 5 seconden tegelijkertijd indrukken.
 - De rode displayverlichting wordt actief.
 - Indicatie: physical adress input

**Displayelementen**

[a]	Werkelijke temperatuur	18°C
[b]	Waarde-indicatie	50%
[c]	Indicatie van de gekozen functie door geparametriseerd pictogram en tekst	
[d]	Oriëntatie-indicatie voor gekozen bedieningsfunctie	● ● ● ● ●

Voor verdere informatie over de indicaties en meldingen zie technisch handboek (zie QR-code).

**Bediening**

[1] en [2]	Geselecteerde geparametriseerde functie uitvoeren
[3]	In de lijst met geparametriseerde functies naar links bladeren
[4]	In de lijst met geparametriseerde functies naar rechts bladeren

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/benelux>